

## CHILLA

40 DAYS OF SILENCE

## Saodat Ismailova



Geboren 1981 im usbekischen Taschkent. Filmstudium am Tashkent State Institute of Arts. Anschließend arbeitete sie am italienischen Forschungszentrum Fabrice in Treviso, wo sie den Film ARAL, FISHING IN AN INVISIBLE SEA (2004) realisierte. Nach einer Reihe von Videoinstallationen ist CHILLA Saodat Ismailovas erster abendfüllender Spielfilm.

Born in Tashkent, Uzbekistan in 1981. She studied filmmaking at the Tashkent State Institute of Arts before working at the Fabrice research centre in Treviso, Italy, where she directed ARAL, FISHING IN AN INVISIBLE SEA (2004). Following a series of video installations, CHILLA is her first feature-length film.

**Filmografie** 2002 Zulfiya; 15 Min. 2004 Aral, Fishing in an Invisible Sea; 52 Min. 2008 Avalanche; 70 Min. 2009 In the Shrine of Heart; 24 Min. 2013 Navruz; 20 Min. 2014 Chilla / 40 Days of Silence

Zwei Gesichter ein und derselben Person bilden die Klammer dieses Films. Zunächst ist Bibichas Gesicht im Dunkeln zu sehen, sie hat die Augen geöffnet, sieht gleichgültig aus, nur ihr Atmen verrät den Druck, unter dem sie steht. Sie hält ihm stand, legt für 40 Tage ein Schweigegelübde ab und zieht sich zurück ins Haus ihrer Großmutter. Haus und Landschaft bieten Bibicha Ablenkung für die Sinne: der Geschmack des Honigs, die Oberflächenstruktur einer Mauer, eine bunte Tagesdecke, der Ausblick auf ein Meer aus Wolken, verdampfendes Wasser. Aber nicht nur Bibicha steht unter Druck: Die Tante schickt fieberhaft Textnachrichten, die Großmutter pflichtet reuevoll den Berichten von Ehestreitigkeiten im Radio bei und die kleine Cousine ist unehelich. Vier Frauen, vier Generationen, kein Mann weit und breit, doch sind Männer allgegenwärtig. In der Ähnlichkeit der einzelnen Schicksale verschwimmen verschiedene Zeiten und Traditionen. Zwar wird der endgültige Verlauf der Gelübde bewusst im Dunkeln gelassen, aber die Freiheit, die Bibicha erlangt, schließt alle mit ein. Und wenn die Kamera ein letztes Mal ihr Gesicht zeigt, die Augen geschlossen, wie im Rausch, schließt sich die Klammer.



Rushana Sadikova

This is a passage between two faces, each the same, yet different. Bibicha's face first appears in the dark, her eyes open and expression impassive, only her heavy breathing betraying the strain she feels. She will withstand the strain and take the vow of silence, retreating to her grandmother's house for the 40 days to pass. The house and the landscape outside at least offer Bibicha certain sensory distractions: the taste of honey, the texture of a wall, an eye-catching bedspread, the view out over a sea of cloud, water fizzling on the stove. But it is not just her under strain, as her aunt's frantic text messaging, her grandmother's rueful acknowledgement of the stories of marital strife on the radio and her little cousin's illegitimate status bear witness to. Four generations of women in the complete absence of men, yet all marked by their presence, the similarity of their fates blurring together different times and customs. But while the final course of Bibicha's vow remains deliberately opaque, there can be no doubt it is for all four of them. And as the camera takes one, final look at her face in daylight, eyes closed in seeming ecstasy, one passage ends as a new one begins.

**Usbekistan/Tadschikistan/Niederlande/  
Frankreich/Deutschland 2014**

84 Min. · DCP, 1:1.85 · Farbe

Regie, Buch **Saodat Ismailova**  
Buch **Ulughbek Sadikov**  
Kamera **Benito Strangio**  
Schnitt **Benjamin Mirguet**  
Musik **Jacob Kirkegaard**  
Sound Design **Ranko Paukovic**  
Ton **Diego van Uden**  
Production Design **Azamat Turajev**  
Kostüm **Ulughbek Sadikov**  
Produzenten **Denis Vaslin**, Volya Films,  
**Jean des Forêts**, Petit Film, **Benny Drechsel**,  
Rohfilm, **Pascale Ramonda**

**Darsteller**

**Rushana Sadikova** (Bibicha)  
**Saodat Rahimova** (Bibi Saodat)  
**Farida Olimova** (Sharifa)  
**Barohad Shukurova** (Khamida)  
**Muhabbat Sattori** (Matluba)  
**Kurbon Sobir** (Quayum)  
**Amina Nurmatova** (Mamlakat)  
**Sattor Saidov** (Mullah)

**Produktion**

Volya Films  
Rotterdam, Niederlande  
+31 10 4155621  
info@volyafilms.com

**Petit Film**

Paris, Frankreich  
+33 1 74303790  
welcome@petit-film.com

**Rohfilm**

Berlin, Deutschland  
+49 30 399198880  
contact@rohfilm.de

**Pascale Ramonda**

Paris, Frankreich  
+33 6 62013241  
pascale@pascaleramonda.com